

التاريخ _____ تم ملؤه من قبل: الأب أو الأم القائم الآخر على الرعاية الاختصاصي
datum ingevuld door ouder andere verzorger deskundige

اسم الطفل _____ تاريخ الميلاد _____ / _____ / _____ العمر _____ الفصل _____
naam kind geboortedatum leeftijd groep

التوجيهات

Aanwijzingen

يظهر الطفل هذه المهارة het kind vertoont de vaardigheid	ضع دائرة حول الرقم تحت العنوان (لا أبدأ، أحياناً، مراراً، دائماً أو غير منطيق) مختاراً العبارة التي هي أمثل وصف كم مرة يظهر الطفل هذه المهارة. Omcirkel het getal onder het kopje (nooit, soms, vaak, altijd of niet van toepassing) dat het best omschrijft hoe vaak het kind elke vaardigheid vertoont.
1 لا أبدأ (أو عمره / عمرها لا يجوزها بعد) nooit (of is te jong voor deze vaardigheid)	
2 أحياناً soms	
3 مراراً vaak	
4 دائماً altijd	
لا ينطبق (بسبب الخلفية الثقافية أو أسباب أخرى) niet van toepassing (vanwege culturele achtergrond of om andere redenen)	

لا أبدأ nooit	أحياناً soms	مراراً vaak	دائماً altijd	لا ينطبق nvt
------------------	-----------------	----------------	------------------	-----------------

مهارات التواصل الالكامي

Non-verbale communicatievaardigheden

يرد الطفل بشكل مناسب إذا أتى شخص مألوف بالتالي

Het kind reageert op gepaste wijze als een vertrouwd persoon

1	2	3	4	لا ينطبق	1 ابتسم، ألقى نظرة غاضبة، ألقى نظرة متعجبة (أو عند استخدام تعبيرات أخرى للوجه) glimlacht, boos kijkt, verrast kijkt (of bij andere gezichtsuitdrukkingen)
1	2	3	4	لا ينطبق	2 امتد ذراعيه لتلقي معانقة، يؤشر إلى شيء يريد الحصول عليه (أو عند استخدام إيماءات أخرى) de armen uitsteekt om een knuffel te krijgen, wijst naar een gewenst voorwerp (of bij andere gebaren)
1	2	3	4	لا ينطبق	3 تكلم بنبرة غاضبة، مبهجة، أو حزينة op een boze, blij of verdrietige toon spreekt
1	2	3	4	لا ينطبق	4 وضع إصبع على الفم (اسكت!) (أو عند استخدام قواعد أخرى يعبر عنها بطريقة لالكامية في وضعية المنزل و المدرسة) een vinger tegen de lippen houdt ('stil!') (of bij andere regels die in de thuis- en schoolsituatie op non-verbale wijze worden geuit)
					هذا الجزء لا يجوز استعماله إلا للاخصائي alleen voor gebruik door de deskundige
					المجموع الفرعي subtotaal

مواصفات البراغمتية (المتابعة)
Pragmatiekprofiel (vervolg)

لا أبداً nooit	أحياناً soms	مراراً vaak	دائماً altijd	لا ينطبق nvt	مهارات التواصل الالكامي (المتابعة) (vervolg) Non-verbale communicatievaardigheden
					الطفل Het kind
1	2	3	4	لا ينطبق	5 يتبسم، يعبس، ينظر بتعجب (أو يستعمل تعبيراً آخر للوجه) إذا كان ذلك متطابقاً للوضع glimlacht, frons, kijkt verrast (of gebruikt andere gezichts- uitdrukkingen) als dat bij de situatie past
1	2	3	4	لا ينطبق	6 يتكلم بنبرة غاضبة، مفرحة، أو حزينة إذا كان ذلك ملائماً للوضع praat op boze, blij of verdrietige toon als dat bij de situatie past
1	2	3	4	لا ينطبق	7 يُوْشِر إلى شيء إذا أراد طلبه، يهز الرأس لقول 'لا' (أو يعطي رسائل لالكامية أخرى إذا كان ذلك مناسباً للوضع) wijst een gewenst voorwerp aan als het erom wil vragen, schudt het hoofd om 'nee' aan te geven (of het uit andere non-verbale boodschappen als dat bij de situatie past)
					هذا الجزء لا يجوز استعماله إلا للأخصائي alleen voor gebruik door de deskundige
					المجموع الفرعي subtotaal

لا أبداً nooit	أحياناً soms	مراراً vaak	دائماً altijd	لا ينطبق nvt	طلب المعلومات، وإعطاؤها والرد عليها Vragen om informatie, informatie geven en reageren op informatie
					الطفل Het kind
1	2	3	4	لا ينطبق	8 يعطي ويتلقى الاحتضان أو تعبيرات أخرى للحنان geeft en accepteert knuffels of andere uitingen van genegenheid
1	2	3	4	لا ينطبق	9 يقدر على طلب المساعدة من الآخرين weet anderen om hulp te vragen
1	2	3	4	لا ينطبق	10 يتوقف عن عمل ما إذا طلب ذلك، مثلاً الضرب برجل على الأرض stopt met een handeling, bijv. met een voet op de grond tikken, als dit wordt gevraagd
1	2	3	4	لا ينطبق	11 يطلب الإذن، مثلاً الإذن باللعب مع صديق(ة) أو الإذن بمغادرة الفصل vraagt om toestemming, vraagt bijvoorbeeld of het bij een vriendje/vriendinnetje mag spelen of vraagt of het de klas mag verlaten
1	2	3	4	لا ينطبق	12 يطرح الأسئلة إذا لم يفهم شيئاً stelt vragen wanneer het iets niet begrijpt
1	2	3	4	لا ينطبق	13 يقدر على عرض المساعدة للآخرين weet anderen hulp aan te bieden
1	2	3	4	لا ينطبق	14 يحكي حدثاً ما أو قصة في الترتيب الصحيح للزمن vertelt iets wat het heeft meegemaakt of een verhaal in de volgorde waarin het plaatsvond
					هذا الجزء لا يجوز استعماله إلا للأخصائي alleen voor gebruik door de deskundige
					المجموع الفرعي subtotaal

لا أبداً nooit	أحياناً soms	مراراً vaak	دائماً altijd	لا ينطبق nvt
-------------------	-----------------	----------------	------------------	-----------------

مهارات وروتين المحادثة
Gespreksroutines en -vaardigheden

الطفل

Het kind

1	2	3	4	لا ينطبق	
					15 يلوح أو يحيي بالآخرين عند الوصول ويودع الآخرين عند المغادرة zwaait of begroet bij binnenkomst en zegt gedag bij weggaan
					16 في حديث مع أحد يتصل بالعين (يتصل بالنظر مستمرا وأحيانا ينظر في اتجاه آخر بشكل ملائم) kijkt de persoon met wie het praat aan (houdt oogcontact en wisselt het oogcontact af op gepaste wijze)
					17 كثيرا ما يبدأ محادثة مع العائلة والأشخاص الآخرين المألوفين begint regelmatig een gesprek met familie en andere vertrouwde personen
					18 يقدر على التجاوب بشكل جيد مع مجموعة من الأصدقاء أو الصديقات، مع اللعب أو مع المحادثات مع الأشخاص المألوفين weet zich op een goede manier aan te sluiten bij een groep vriendjes of vriendinnetjes, bij spelletjes of bij gesprekken met vertrouwde personen
					19 يعرف قواعد تبادل الأدوار في اللعب و/أو في الفصل kent de regels om bij een spelletje en/of in de klas iets om beurten te doen
					20 يتواصل أثناء اللعب بأطفال آخرين (بشكل كلامي أو لاكلامي) communiceert (verbaal en non-verbaal) wanneer het met andere kinderen speelt
					21 لا يتكلم إلا بعد أن قد أكمل الشخص الآخر جملته / جملتها: يرفع إصبعه في الفصل (أو) يحاول جذب انتباه الآخرين بطريقة مناسبة أخرى) wacht tot een ander zijn/haar zin heeft afgemaakt voordat het spreekt; steekt zijn hand op in de klas (of probeert op een andere gepaste wijze de aandacht van anderen te trekken)
					22 يقدر على مقاطعة شريكه في الحديث عن طريق ملائم للمحادثة kan een gespreksgeenoot onderbreken op een manier die past binnen het gesprek
					23 يقول 'شكرا'، 'مزيان'، و/أو 'أسف' (أو يستخدم عبارات من ذلك القبيل) zegt 'dank u/je wel', 'goed' en/of 'sorry' (of gebruikt soortgelijke uitdrukkingen)
					24 يأتي بمواضيع جديدة للمناقشة من تلقاء نفسه komt zelf met nieuwe gespreksonderwerpen
					25 يقدر على أن يسكت إذا تُوِّعَ منه ذلك (مثلا في السينما، المكتبة أو المصلى) kan zijn mond houden wanneer dit verwacht wordt (bijv. in de bioscoop, de bibliotheek of een gebedshuis)
					26 يقدر على الإصغاء باهتمام حين يقوم شخص آخر بالكلام kan aandachtig blijven luisteren terwijl iemand anders aan het praten is
					المجموع الفرعي subtotaal
					هذا الجزء لا يجوز استعماله إلا للأخصائي alleen voor gebruik door de deskundige

مواصفات البراغمتية (المتابعة)
Pragmatiekprofiel (vervolg)

لا أبداً nooit	أحياناً soms	مراراً vaak	دائماً altijd	لا ينطبق nvt	هذا الجزء لا يجوز استعماله إلا للأخصائي Alleen voor gebruik door de deskundige
					مهارات التواصل الالكامي subtotaal non-verbale communicatievaardigheden
					مهارات التواصل الالكامي (المتابعة) subtotaal (vervolg) non-verbale communicatievaardigheden
					طلب المعلومات، إعطاؤها والرد عليها subtotaal vragen om informatie, informatie geven en reageren op informatie
					مهارات وروتين المحادثة subtotaal gespreksroutines en -vaardigheden
					مجموع النتيجة العامة Totale ruwe score

تعليقات أخرى أو أشياء أخرى تمت رؤيتها
overige opmerkingen of waarnemingen

قبل
vóór

يرجى إعادة هذه الاستمارة إلى
gelieve dit formulier te retourneren aan